

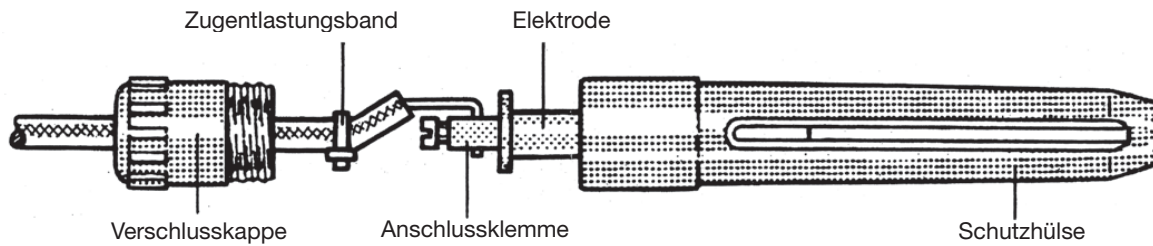


CM-HE Hängeelektrode

Art.-Nr. 1SVR 402 902 R0000

Nur von einer entsprechend qualifizierten Fachkraft zu installieren.

Weiterführende Informationen und Daten erhalten Sie in den Katalogen und Datenblättern der Produkte, über die örtliche ABB-Niederlassung sowie auf der ABB Homepage unter www.abb.com. Technische Änderungen jederzeit vorbehalten. In Zweifelsfällen gilt der deutsche Text.



2CDC 252 051 F0b09

Die geeignete Anschlussleitung ist abhängig vom verwendeten Medium und den nationalen Standards!

- 1.) Leitung ca. 25 mm abisolieren, Verschlusskappe auf Leitung schieben.
- 2.) Abisoliertes Leitungsende abwinkeln und an Elektrode festschrauben. Zugentlastungsband ca. 34 mm vom Elektrodenteller entfernt anbringen. Überstehendes Zugentlastungsband ca. 3 mm vor der Verschlussstelle abschneiden.
- 3.) Klemmstelle, Schraube und Leitung vor Feuchtigkeit schützen. Es kommen zwei Schutzarten zur Anwendung:
 - 3.1) **Verkleben:** Klemmstelle, Schraube und Leitung bei herausgenommener Elektrode mit geeignetem Kleber (z.B. UHU-plus, TEROKAL-412 Union Zement) oder knetbarer Dichtungsmasse (z.B. Bostik-Presstik 2) umschließen. Elektrode in Schutzhülse stecken, Verschlusskappe von Hand festschrauben.
 - 3.2) **Vergießen:** Elektrode in Schutzhülse stecken. Mit Verschlusskappe fest anschrauben. Durch das Einfüllloch der Verschlusskappe Leitungsanschlussraum mit Vergussmasse (z.B. Kabelvergussmasse, Parafin, Gießharze, gießfähiger Silikongummi) füllen.

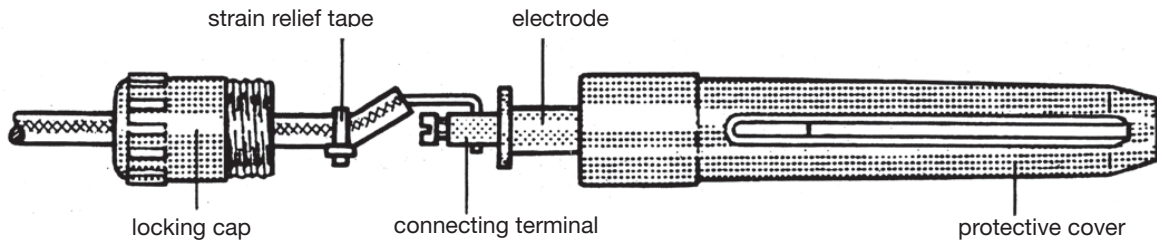
Tauchelektrode: hochlegierter Stahl, Werkstoff-Nr. 1.4104 (gemäß EN 10088-1)

**CM-HE Suspension electrode**

Art.-No. 1SVR 402 902 R0000

Must be installed by technically qualified persons only.

Further information and data is obtainable from the catalogues and data sheets of this product, from the local ABB sales organisations as well as on the ABB homepage www.abb.com. Subject to change without prior notice. The German text applies in cases of doubt.



2CDC 252 051 F0b09

The appropriate connecting cable depends on the used medium and on the national standards!

- 1.) Strip approx. 25 mm of cable insulation. Slide locking cap onto wire.
- 2.) Bend the stripped wire and connect to the electrode. Attach the strain relief tape approx. 34 mm away from the electrode disk. Cut off the strain relief tape approx. 3 mm from the cap.
- 3.) Protect terminal, screw and cable against humidity. This can be done either by:
 - **Gluing:** Remove the electrode from protective cover and enclose terminal, screw and cable with a suitable glue. (for example UHU-plus, TEROKAL-412 Union Cement) or kneadable sealing compound (for example Bostick-Presstik 2). Insert electrode into protective cover and screw on locking cap by hand.
 - **Sealing:** Insert the electrode into the protective cover. Screw on locking cap. Fill sealing compound through the cable entry hole in the locking cap (for example sealing compound, paraffin, casting resin or silicon rubber.)

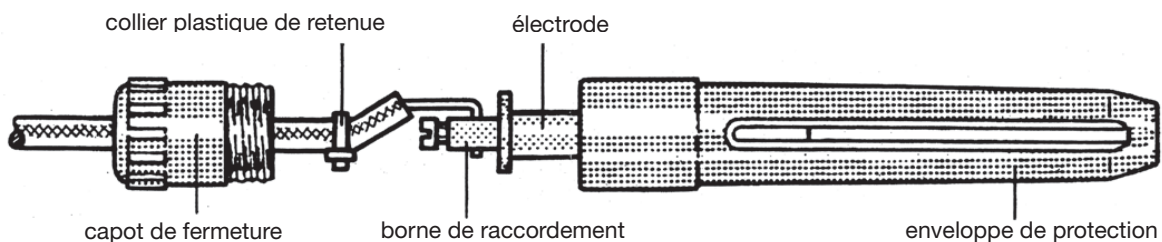
Dipped electrode: high-alloy steel, material no. 1.4104 (according to EN 10088-1)

**CM-HE Électrode de suspension**

No. d'art. 1SVR 402 902 R0000

L'installation doit être réalisée uniquement par une personne compétente.

Pour de plus amples informations, veuillez-vous référer aux catalogues et aux fiches techniques des produits, à votre agence ABB ou sur notre site www.abb.com. Sous réserve de modifications techniques. En cas de divergences, le texte allemand fait foi.



2CDC 252 051 F0b09

Le câble de connexion à utiliser dépend de l'installation et des normes nationales!

- 1.) Retirer l'isolant extérieur du câble sur 25 mm, insérer et faire glisser le capot de fermeture sur le câble.
- 2.) Dénuder les conducteurs du câble, les torsader et les visser sur les vis de l'électrode. Fixer fermement le collier plastique de retenue sur le câble à environ 34 mm de la couronne de l'électrode, couper la partie non utilisée du collier à environ 3 mm de la fixation.
- 3.) Protéger les bornes de connexion et les câbles de l'humidité. Deux méthodes de protection peuvent être utilisées:
 - **Collage:** Recouvrir les bornes de connexion ainsi que les câbles d'une colle adaptée (ex. UHU-plus, TEROSAL-412 Union cement) ou bien à l'aide d'une pâte d'étanchéité (ex. Bostik-Presstik 2). Insérer l'électrode dans l'enveloppe de protection et visser à la main le capot de fermeture
 - **Étanchéité:** Insérer l'électrode dans son enveloppe de protection. Visser le capot de fermeture. Au travers du trou de passage du câble du capot de fermeture, remplir la chambre de connexion à l'aide de pâte d'étanchéité (ex. pâte d'étanchéité pour câble, paraffine, caoutchouc silicone).

Électrode immergée: acier fortement allié, n° de matériau 1.4104 (selon EN 10088-1)

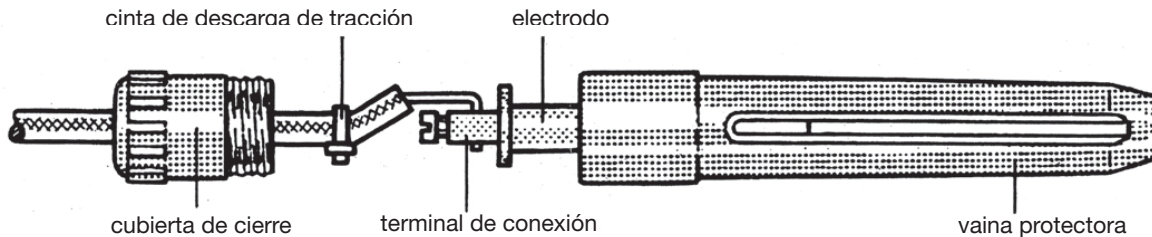
**CM-HE Electrodo en suspensión**

N° ref. 1SVR 402 902 R0000

Instalación sólo por personal especializado.

Para más información, consulte los catálogos, las hojas de características, la sucursal local de ABB o la Web www.abb.com.

Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso. En caso de duda, prevalece el texto alemán.



2CDC 252 051 F0b09

El cable apropiado de conexión depende del medio utilizado y de la normativa nacional!

- 1.) Es necesario que el cable se pele de unos 25 mm, empujando la cubierta de cierre sobre el cable.
- 2.) Se acoda el final del cable pelado y se fija al electrodo. Del platillo de electrodo hacia arriba de unos 34 mm se fija la cinta de descarga de tracción y, después, se deja 3 mm antes del punto de cierre. La cinta sobresaliente se corta.
- 3.) Se preservan de la humedad el punto de bornes, el tornillo y el cable de las dos maneras siguientes:
 - **Modo de pegarlo:** Después de haber sacado el electrodo, una cola adecuada se pone sobre el punto de bornes, el tornillo y el cable (se emplea por ej.: UHU-plus, TEROKAL-412 Unionzement) respectivamente una masa para juntar (p. ej.: Bostik-Presstik 2). Entonces, el electrodo se introduce a su vaina protectora y la cubierta de cierre debe ser atornillado a mano.
 - **Medio de rellenar:** El electrodo se introduce a la vaina protectora, estando atornillado firmemente con la cubierta de cierre. La masa de relleno se envasa por el agujero de carga de la cubierta de cierre en el espacio de empalme del cable. (Se utilizan por ej.: Masa de relleno del cable, parafina, resinas de colada, caucho de silicona.)

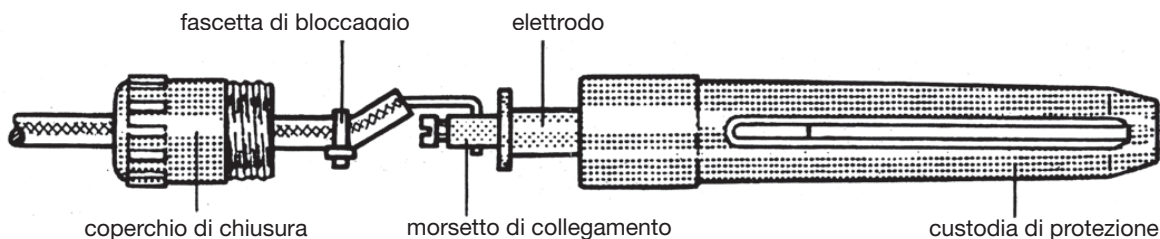
Electrodo de inmersión: acero de alta aleación, número de material 1.4104 (según EN 10088-1)

**CM-HE Elettrodo a sospensione**

Codice 1SVR 402 902 R0000

Installazione solo a cura di personale specializzato.

Per ulteriori informazioni consultare i cataloghi ed i data sheet dei prodotti, o la nostra homepage www.abb.com, oppure rivolgersi alla filiale locale di ABB. Ci riserviamo il diritto di effettuare eventuali modifiche tecniche. In caso di discrepanze o fraintendimenti fa fede il testo in lingua tedesca.



2CDC 252 051 F0b09

La scelta del cavo di collegamento va fatta in funzione del liquido utilizzato e nel rispetto delle norme nazionali!

- 1.) Sguainare l'isolante esterno del cavo per circa 25 mm, inserire e fare scorrere il coperchio di chiusura sul cavo.
- 2.) Piegare la fine del cavo spelato ed avvitarlo all'elettrodo. Fissare la fascetta di bloccaggio a circa 34 mm di distanza dal disco dell'elettrodo. Tagliare la parte non utilizzata a circa 3 mm dal punto di bloccaggio.
- 3.) Proteggere il punto di connessione, la vite ed il cavo dall'umidità. Si possono seguire due metodologie di protezione:
 - **Incollare:** Togliere l'elettrodo dal coperchio di protezione e ricoprire il punto di connessione, la vite ed il cavo con una colla appropriata (p.e. UHU-plus, TEROKAL-412 Union Zement) oppure con una sostanza sigillante modellabile (p.e. Bostik-Presstik 2). Inserire l'elettrodo nella custodia di protezione ed avvitare il coperchio di chiusura a mano.
 - **Sigillare:** Inserire l'elettrodo nella custodia di protezione ed avvitare bene il coperchio di chiusura. Riempire lo spazio interno attraverso il foro di riempimento del coperchio di chiusura con una sostanza sigillante (p.e. sostanza sigillante per cavi, parafina, resine da colata, gomma siliconica).

Elettrodo ad immersione: acciaio ad alta lega, codice di materiale 1.4104 (in conformità con EN 10088-1)

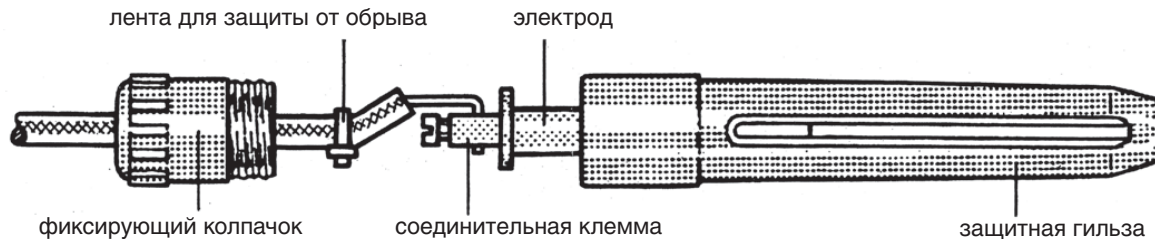


CM-HE Подвесной электрод

Код № 1SVR 402 902 R000

Должен устанавливаться только квалифицированным персоналом.

Дополнительную информацию и данные можно получить из каталогов и Листов данных на настоящее изделие в местном представительстве компании ABB, а также на сайте компании ABB по адресу: www.abb.com. Возможны изменения без предварительного уведомления. При возникновении сомнений текст на немецком языке имеет приоритет.



Соответствующий соединительный кабель зависит от используемых средств и государственных стандартов!

- 1.) Зачистите конец провода приблизительно на 25 мм. Сдвиньте фиксирующий колпачок на провод.
- 2.) Согните зачищенный конец провода и соедините с электродом. Закрепите ленту для защиты от обрыва приблизительно на расстоянии 34 мм от диска электрода. Отрежьте лишнюю ленту приблизительно на расстоянии 3 мм от узла.
- 3.) Защитите клемму, винт и провод от влаги. Это можно сделать одним из следующих способов:
 - **С помощью клея:** Извлеките электрод из гильзы и покройте клемму, винт и провод пригодным для данного случая клеем (например, UHU-plus, TEROKAL-412 Union Zement) или уплотнительной массой (например, Bostik-Prestitik 2). Вставьте электрод в гильзу, рукой завинтите колпачок.
 - **С помощью герметика:** Вставьте электрод в гильзу. Завинтите фиксирующий колпачок. Залейте герметизирующий состав через отверстие в колпачке (например, кабельную мастику, парафин, заливочную смолу или силиконовую резину, пригодную для заливки) в пустое пространство.

Погружной электрод: высоколегированная сталь марки 1.4104 (в соответствии стандарту EN 10088-1)

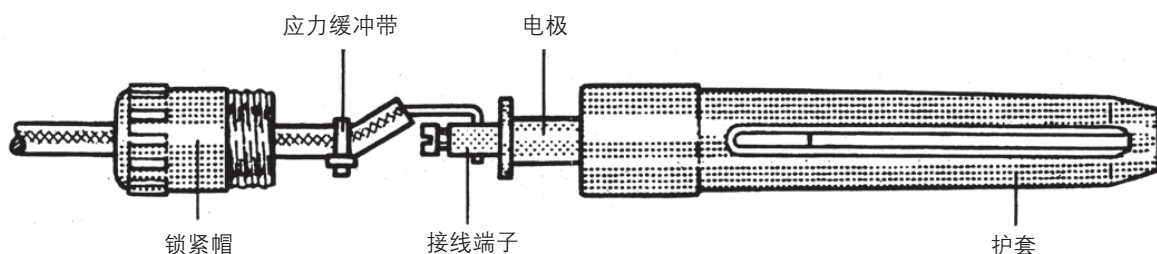


CM-HE 悬浮电极

订货号 1SVR 402 902 R000

必须由合格的技术人员安装。

您可从ABB的本地销售机构或登录ABB网站www.abb.com获得该产品的样本和说明书，以得到更多的信息和数据。如有更改恕不通知，并以德文为标准。



正确的电缆连接取决于使用的介质和国家标准！

- 1.) 将电缆绝缘层剥除约25 mm，穿过锁紧帽。
- 2.) 将绝缘层被剥除的电缆弯曲后连接到电极，距离电极圆盘34 mm绑上应力缓冲带，在距离锁紧帽3 mm处剪断多余的应力缓冲带。
- 3.) 对端子、螺钉和电缆的防潮处理，可如下操作：
 - **点胶:** 将电极从护套中取出，用合适的胶（如UHU-plus, TEROKAL-412 Union Cement）或可塑密封化合物（如Bostick-Prestitik 2）密封住端子、螺钉和电缆，然后插入电极，用手拧紧锁紧帽。
 - **密封:** 将电极插入护套中，拧紧锁紧帽，通过锁紧帽上的孔向内注入密封化合物（例如即时密封化合物，石蜡，树脂或硅胶等）。

浸入液体的电极: 高合金钢，材料号1.4104（根据EN10088-1）